

Начальные молитвы

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །
САНГ ГЬЕ ЧЁ ДАНГ ЦОГ КЬИ ЧОГ НАМ ЛА
В Будде, Дхарме и высшем собрании

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །
ДЖАНГ ЧУБ БАР ДУ ДАГ НИ КЬЯБ СУ ЧИ
Вплоть до пробуждения я принимаю прибежище,

བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །
ДАГ ГИ ДЖИН СОГ ГЬИ ПЕ СЁ НАМ КЬИ
Пусть силой заслуг от совершенных мной даяния и прочего

འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །
ДРО ЛА ПЕН ЧИР САНГ ГЬЕ ДРУБ ПАР ШОК
Я на благо живых существ стану буддой.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་བ་དང་། །
CHAG TSEL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG
Какую бы небольшую добродетель я ни накопил посредством простираания,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI
Подношения, раскаяния, сорадованя,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །
GE WA CHUNG CE DAG GI CHI SAG PA
Обращения с просьбой и мольбой – все это

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་བཞེསོ། །
TAM CHE DAG GI JANG CHUB CHIR NGOO
Посвящаю просветлению всех живых существ!

ས་གཞི་སྒྲོམ་གྱིས་བྱངས་ཤིང་མེ་ཉོག་བགྲམ།།

СА ШИ ПЁ КЫ ЧУГ ШИНГ МЕ ТОГ ТРАМ

Эту основу земли, умащенную благовониями и украшенную цветами,

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།།

РИ РАБ ЛИНГ ШИ НЬИ ДЕ ГЬЕН ПА ДИ

Украшенную горой Сумеру , четырьмя материками, солнцем и луной,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བ་ཡི།།

САНГ ГЬЕ ШИНГ ДУ МИГ ТЕ УЛ ВА ЙИ

Представляя чистой землей будды, подношу,

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

ДРО КЮН НАМ ДАГ ШИНГ ЛА ЧО ПАР ШОГ

Пусть все живые существа смогут наслаждаться совершенно чистой землей!

<p>སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། ། ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་རྩ་བར། ། ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོངས་ཐེག་པ་ཡི། ། ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །</p>	<p>В соответствии с разными устремлениями И разнообразными способности существ, Прошу, поворачивайте колесо Дхармы Обычной, малой и великой колесниц.</p>
--	--

Посвящение заслуг

<p>། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཞིགས་པ་ཉིད། ། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་། ། རླུ་གྲ་ན་འཆིའི་རྩ་སྐྱོང་འབྱུགས་པ་ཡི། ། ལྷིང་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག །</p>	<p>Благодаря этой заслуге, пусть все существа достигнут состояния всеведения И победят врага – ошибки и заблуждения, Пусть все они будут вызволены из бушующих волн рождения, старости, болезней и смерти этого океана самсары!</p>
<p>ལྷིང་ཞིའི་དཔལ་འབྱོར་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གཞི། ། ཐུབ་པའི་བརྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། ། དེ་འཛིན་བྱེད་པའི་སྦྱིས་བྱ་དམ་པ་རྣམས། ། དཔལ་འབྱོར་གྱིས་བརྒྱན་ཡུན་རིང་ཞབས་བརྟན་ཤོག །</p>	<p>Учение Будды – основа, из которой возникают все великолепие как сансары, так умиротворения нирваны, Да пребудет оно долго. Пусть все святые, хранящие это Учение, Будут украшены процветанием, и пусть их стопы прочно пребудут в этом мире!</p>
<p>༄༅། རྒྱལ་ཀུན་སྤྱི་རྗེའི་རང་གཟུགས་ཀྱི་པ། ། རྒྱལ་ཀུན་མིན་ལས་གཅིག་བཟུས་ཀྱི་པ། །</p>	<p>Кармапа – воплощение сострадания всех Победоносных, Кармапа – единство деяний всех</p>

<p>གྲུལ་ཀུན་གདུང་འཚོའི་དབང་བསྐྱར་གཞི་པ། ཨོ་གྲུན་འགོ་འདུལ་ཐེན་ལས་ཞབས་བརྟན་གསོལ།</p>	<p>Победоносных, Кармапа – наследник, наделенный властью всеми Победоносными, Оргьен Дродул Тринле, пусть твои стопы прочны пребудут в этом мире!</p>
<p>ཚོས་རྩ་ཚེན་པོའི་སྒྲ་ཡིས་ནི། སེམས་ཅན་སྐྱལ་བསྐྱེད་མཐར་བཅིང་ཤོག། བསྐྱེད་བ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སུ། ཚོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག།</p>	<p>Пусть звук великого барабана Дхармы Положит конец страданиям живых существ! Пусть вы пребываете и учитесь дхарме В течение бессчётных миллионов эонов.</p>